

Keith : 1^{ère} partie

Keith : part 1

Paul: Bonjour Keith

Keith: Bonjour. Ou rebonjour, ça dépend

Paul: Voilà, Keith, tu es marié ?

Keith: Oui, j'suis marié, oui

Paul: Tu as combien d'enfants ?

Keith: J'ai 2 enfants, j'ai 2 filles qui sont complètement bilingues donc, qui ont bientôt 16 ans, bientôt 13 ans

Paul: D'accord, et ça fait combien de temps que tu habites en France ?

Keith: Ah, ça fait 20... ça fait 27 ans

Oh !

27 ans, 27ans que je suis en France, 'fin j'ai beaucoup... j'étais un peu à droite et à gauche, donc, j'étais en France et après j'ai quitté la France et j'ai « vadrouillé » comme on dit en français donc j'ai « roulé ma bosse » un peu

Paul: O.K. et « roulé ma bosse », ça veut dire ?

Keith: Roulé ma bosse, ben, j'étais un peu à droite et à gauche, c'est l'image un peu, j'étais un peu à droite à gauche, je suis allé par ceci, allé par cela, ça veut dire que j'étais en fait, je jouais dans un groupe de rock, et on jouait dans plein de pays différents donc j'habitais Paris, mais on était en Belgique, on était aux Pays-Bas, Danemark, l'Espagne, la Suisse, l'Allemagne, la Pologne, donc

Paul: Donc, tu parles pas mal de langues ?

Keith: Mal, mais oui, je... oui j'en ai quelques uns, fin, quelques unes, anglais, français, néerlandais, l'allemand, pas mal l'italien, ça

va mais ça pourrait être beaucoup mieux, je vais aller enseigner en Italie bientôt, donc, ça devrait... puis, j'y vais, fin, j'suis à Lyon, c'est juste à côté et je commence à apprendre l'Arabe

Paul: Ah bon ! J'aimerais bien moi apprendre l'Arabe

Keith: Oui, mais fin il y a tellement de maghrébins et tout... là, il y a beaucoup d'Algériens dans mon quartier, quelques Tunisiens, Marocains, j'enseigne à Anderlecht, à Bruxelles et il y a beaucoup de Marocains, et puis des Syriens et puis je trouve que c'est une très jolie langue, c'est vraiment plein d'images, c'est beaucoup de métaphores et des façons très poétiques de dire les choses donc très jolies, quand on m'explique ce que ça veut dire et puis je trouve que.. on regarde par la fenêtre, il y a plein de gens d'origine Maghrébine, c'est ridicule de pas l'apprendre, enfin, où que j'aïlle

Paul: C'est pour ça que j'aimerais bien apprendre parce qu'il y a beaucoup de population arabe et effectivement j'aimerais bien apprendre l'Arabe pour pouvoir discuter avec eux un peu

Keith: C'est une main tendue, et moi, j'aime bien, chaque fois que je vais couper, fin aller là-bas, j'y étais hier, allé au café je demande toujours une phrase, j'essaie de, ou de renforcer des choses que je sais déjà qui est pas grand chose

Paul: Est-ce que tu peux donner un exemple maintenant ?

(Counting to 10 in Arabic)

Paul: Compter jusqu'à 10 ?

Keith: Compter jusqu'à 10, là je suis arrivé jusqu'à 7, (arabe), c'est que ta journée soit pleine d'abondance mais qui veut dire bonne journée, qu'est-ce que je sais dire, par exemple, je pourrais, mais là je suis en train d'inventer (arabe) donc « je ne veux pas de l'eau, je veux du café », c'est un peu bête

mais il y a de la... on peut manipuler de la grammaire par exemple, donc, il y a 3 mots pour le pluriel, donc il y a le singulier, après il y a le pluriel quand c'est en 2, c'est un Libanais qui m'a expliqué ça, un Syrien, je me souviens plus, donc, ça finit en « ein » ou si c'est avec une voyelle c'est « den » et il disait on connaît déjà un exemple parce que « Bahrein », le pays, donc c'est entre 2 mers.

Paul: Oui d'accord.

Keith: Donc, il y a un autre pluriel, ah c'est cool, moi, j'aime bien c'est intéressant et on s'intéresse à l'autre

Paul: Ouais

Keith: Super

Paul: J'aimerais bien apprendre, ouais. Est-ce que tu dirais que la France est en train de devenir plus internationale ?

Keith: Je pense que la France a toujours été internationale. Très internationale. Ça a toujours attiré beaucoup de monde.

Paul: Mais quelque part c'est très traditionnel.

Keith: C'est clair. C'est très trad... c'est, oui, c'est bizarre, c'est un pays plein de contradictions, c'est très français en même temps, même Paris, je trouve très français, Londres, je trouve cosmopolite, Londres, c'est international, c'est pas anglais, et Paris, je trouve international mais français

Paul: C'est mono... je ne sais pas

Keith: Voilà, la culture française est très imposante et puis il y a beaucoup de gens qui s'y attachent, qui présentent les avantages et les inconvénients

Paul: Mono-culturel, voilà

Keith: Et après, la réalité, c'est qu'il y a plein de gens partout, on entend plein de langues dans la rue, on dit que c'est international mais par exemple le mot « bistrot » il y a rien de plus français que bistrot, on va au bistrot, je pense que ce mot même existe en anglais

Paul: Bistrot

Keith: Et bistrot, c'est Russe, ça veut dire « vite » Bistrot, Bistrot, donc, il y a plein de mots comme ça, ça c'est les Russes blancs qui sont arrivés à Paris à l'époque de la révolution, et puis il y avait un mot comme Wasistas qui est un espèce fenêtre en haut ça vient évidemment de l'allemand, donc, ça a toujours été international mais de toute façon, des frontières s'ouvrent et puis l'espace Shenghen mais il y a quand-même pas mal de gens qui voyagent mais ça reste une élite, je pense. Donc, dans certains milieux, les gens ils parlent anglais, ils parlent d'autres langues, ils voyagent pas mal et il y a quand-même une partie de la population qui se replie sur eux-mêmes, qui sont très vieillots, je trouve, qui ont peur du changement, voilà, elle est un peu sclérosée, je pense, une partie de la France mais il y a beaucoup de bonnes choses ici

Paul: Il faut pas généraliser

Keith: Fin, je voyage beaucoup, actuellement, principalement dans 5 autres pays, il y a toujours des points forts et des points faibles, donc, moi, j'aime bien être un peu, je parlais avec quelqu'un hier, » le cul entre 2 chaises », en français qui est un peu péjoratif, c'est négatif, c'est ni une chose ni une autre, mais moi je disais si c'est pas le cul entre chaises mais on est sur un canoë ou sur un bateau en train de naviguer entre 2 rives, ça c'est plus poétique et plus positif, j'aime bien cette idée, qu'on est entre... forcément, je le suis parce que je suis d'origine anglaise et j'habite en France depuis longtemps et j'ai passé la plupart de ma vie adulte en France. Pour les anglais, je suis français, en tout cas, c'est clair que je suis pas anglais, je suis très différent pour eux

Paul: Est-ce que tu te considères comme expatrié ?

Keith: Euh...non

Paul: Non ?

Keith: Non, non, non. J'étais jamais dans ces milieux là

Paul: Est-ce que tu te considères comme français ?

Keith: Parfois, surtout en Angleterre, et Anglais ici et Européen d'abord, fin, je me considère comme Européen par opposition à Américain donc, je me sens très Européen, je parle plusieurs langues européennes, je voyage beaucoup dans les pays Européens

Vocabulary notes/ vocabulaire

Note: Rebonjour

In France, if you see someone for the second time in a day, you don't say bonjour. You say "re-bonjour" or "re"! If you say bonjour, they will say "on s'est déjà vu" to remind you "we've already seen each other today"

Ça fait combien de temps que tu habites en France ?: a way of saying « how long have you lived in France ? »

Mon quartier: my quarter, my area, my part of town

Il y en a plein: there are loads

A chaque fois : every time

Cosmpolite : cosmopolitan

Bistrot : a small restaurant

Un milieu: environment

Note : le milieu artistique : the artistic community, surroundings

Se replier sur eux-même : to be inward looking (as a community)

Avoir le cul entre deux chaises : to not be able to make a decision, to be between two things

Un expatrié : an expatriate

Surtout : especially

A suggestion for a podcast ? Another idea ?

Paul and Marie

info@thefrenchpodcast.com

<http://www.thefrenchpodcast.com>

For top French content and updates like us on facebook and follow us on twitter!